

<b>1</b>	<b>Sommario .....</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Avvertenze .....</b>	<b>3</b>
2.1	Generalità .....	3
2.2	Avvertenze per l'utente .....	3
2.3	Montaggio ed impiego .....	3
2.4	Pericolo da elettroshock .....	3
2.5	Compatibilità materiali .....	3
2.6	Temperatura .....	3
2.7	Applicazioni in zone con pericolo d'esplosione e d'accensione .....	3
2.8	Sistema 'fail-safe' .....	3
<b>3</b>	<b>Principio di funzionamento .....</b>	<b>4</b>
3.1	Caratteristiche .....	4
3.2	Configurazione .....	4
3.3	Dati tecnici .....	4
3.4	Dimensioni .....	5
<b>4</b>	<b>Installation .....</b>	<b>6</b>
4.1	Montaggio sul corpo .....	6
<b>5</b>	<b>Installazione elettrica .....</b>	<b>7</b>
5.1	Avvertenze generali .....	7
5.2	Istruzioni sul collegamento .....	7
5.2.1	Tipo 8621 12-36 VDC .....	8
5.2.2	Tipo 8621 120 / 240 VAC .....	9
<b>6</b>	<b>Funzionamento .....</b>	<b>10</b>
6.1	Controllo e test .....	10
6.2	Manutenzione .....	10
	<b>Consulenza e servizio .....</b>	<b>12</b>

# 1 Introduzione

---

La presente istruzione d'uso Vi assiste nella messa in esercizio del sistema d'allarme lampeggiante tipo 8621 della Bürkert. Per poter usufruire di tutti i vantaggi offerti dallo apparecchio, Vi consigliamo di leggere attentamente queste istruzioni, prima d'installare e di mettere in funzione l'apparecchio.

## 1.1 Disimballaggio e controllo

Vogliate controllare la completezza della fornitura e la sua integrità da danni dovuti al trasporto. In caso di incompletezza o danni rimandiamo alle nostre condizioni generali di vendita e di fornitura indicate nella fattura. Confrontare il codice prodotto sull'imballaggio con quello della lista riportata qui di seguito, per essere sicuri di aver ricevuto l'apparecchio giusto.

### Indicazioni d'ordinazione allarme lampeggiante tipo 8621

Descrizione	N. ordinazione
Lampeggiante (Tensione 240 VAC)	417 399 V
Lampeggiante (Tensione 120 VAC)	a richiesta
Lampeggiante (Tensione 12-36 VDC)	a richiesta

## 2 Avvertenze

### 2.1 Generalità

Nella presente istruzione d'uso troverete informazioni su tre differenti versioni del sistema d'allarme lampeggiante tipo 8621 della Bürkert. Le versioni si distinguono soltanto per la tensione di alimentazione. Questa istruzione d'uso è valida per tutte le esecuzioni. Per definire le caratteristiche del prodotto acquistato, confrontare il codice prodotto sulla targhetta d'identificazione con le indicazioni nella tabella della pagina precedente.

### 2.2 Avvertenze per l'utente

La Bürkert produce diversi trasmettitori di livello, centraline di controllo ed elementi di collegamento. Anche se ognuno di questi apparecchi copre un vasto campo di applicazioni, è comunque responsabilità dell'acquirente la scelta del modello più adatto per le sue esigenze, di installarlo in modo corretto e di eseguire una completa manutenzione. Trascurando queste norme si possono verificare gravi danni.



Questo simbolo nel manuale appare alle istruzioni quando occorre fare particolare attenzione per garantire la sicurezza d'installazione e d'impiego dell'apparecchio.



Questo simbolo appare nei passaggi di testo che influiscono sulla sicurezza d'esercizio elettrica del prodotto.

### 2.3 Montaggio ed impiego

Il tipo 8621 è compatibile con tutte le centraline di controllo a relè di tipo SL30 e con tutte le cassette di collegamento.

Per mantenere il tipo di protezione IP65, è necessario montare la guarnizione in Viton, fornita insieme all'apparecchio, tra il dispositivo d'allarme ed il corpo.

### 2.4 Pericolo da elettroshock:

Il contatto con i componenti del lampeggiante tipo 8621 portanti tensione possono causare gravi lesioni o la morte. Di conseguenza è indispensabile che venga completamente interrotta qualsiasi alimentazione al dispositivo, prima di eseguire un qualsiasi intervento su quest'ultimo. Tuttavia, se fosse necessario eseguire delle tarature sotto corrente, queste operazioni andranno effettuate con utensili isolati e con rigorosa adozione di tutte le dovute misure precauzionali.

### 2.5 Compatibilità materiali

Il tipo 8621 è costruito in policarbonato. Assicurarsi che il corpo sia chimicamente compatibile con tutti i liquidi con cui potrebbe venire in contatto.

### 2.6 Temperatura

Il tipo 8621 è adatto per l'impiego con temperature comprese tra  $-20^{\circ}$  e  $+70^{\circ}$  C.

### 2.7 Applicazioni in zone con pericolo d'accensione e d'esplosione



Il tipo 8621 non deve essere impiegato in ambienti con pericolo d'accensione o d'esplosione.

### 2.8 Sistema fail-safe

Scegliete una sistema fail-safe che lascia la possibilità di sistemare la disfunzione d'allarme. Per applicazioni critiche la Bürkert consiglia di usare in aggiunta al sistema di misurazione primario dei sistemi di sicurezza autocontrollati.

## 3 Principio di funzionamento

---

### 3.1 Caratteristiche

L'8621 della Bürkert rappresenta un sistema d'allarme lampeggiante integrale che può essere montato su qualsiasi centralina di controllo o cassetta di collegamento. Il sistema è dotato di un lampeggio molto intenso che avverte immediatamente in caso di condizioni d'allarme riguardante il livello o il flusso. Il tipo 8621 trova il suo ideale impiego come dispositivo d'allarme momentaneo piuttosto che come indicatore continuo di processo.

### 3.2 Configurazione del tipo 8621

L'8621 è collegato all'alimentazione della centralina di controllo e viene attivato dal contatto normalmente aperto o normalmente chiuso del relè. Di conseguenza la configurazione del tipo 8621 deve corrispondere sia all'alimentazione di tensione della centralina di controllo che al carico del relè. Il tipo 8621 è fornibile nelle seguenti configurazioni: 12 - 36 VDC, 120 VAC e 240 VAC.

---

### 3.3 Dati tecnici

Tipo di emettitore:	Tubo in xenon
Frequenza:	1 lampeggio al secondo
Potenza:	25,000 candele
Durata:	1,000,000 lampeggi

#### **Versione 240 VAC:** **Standard**

Assorbimento:	2 Watt
Interfaccia elettrica:	A 2 fili

#### **Versione 12-36 VDC:** **a richiesta**

Assorbimento:	mass. 150 mA
Interfaccia elettrica:	A 2 fili

#### **Versione 120 VAC:** **a richiesta**

Assorbimento:	2 Watt
Interfaccia elettrica:	A 2 fili

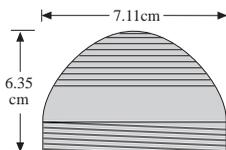
Tipo di protezione:	IP65 (NEMA 4X)
Colore:	giallo ambra
Materiale corpo:	Policarbonato
Materiale O-Ring:	Viton

### 3 Principio di funzionamento

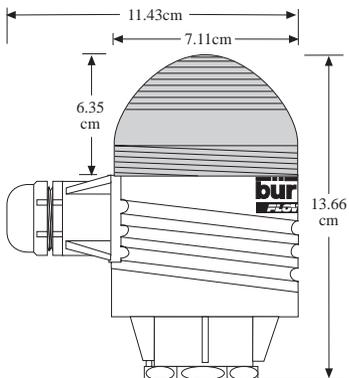
#### 3.4 Dimensioni

##### Dimensioni

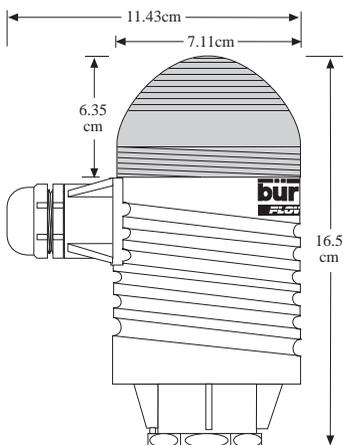
**8621**



**8621**  
con centralina di  
controllo DC



**8621**  
con centralina di  
controllo AC



## 4 Installazione

### 4.1 Montaggio sul corpo

Per l'installazione dell'8621 su un corpo Bürkert attenersi alla seguente procedura:

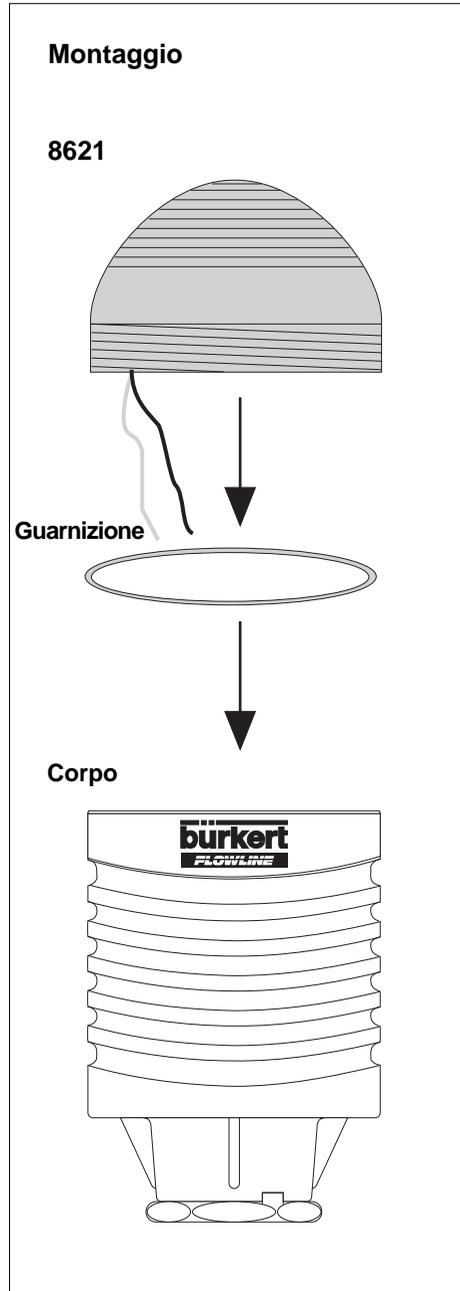


**Disinserire la corrente:** prima dell'installazione assicurarsi di aver tolto tensione alla centralina e al carico con un interruttore di sicurezza.

1. Rimuovere la calotta della centralina di controllo.

Se l'installazione viene eseguita su una centralina di controllo della Bürkert, seguire le indicazioni della relativa istruzione d'uso.

2. Togliere la guarnizione che si trova nel corpo alla base della filettatura della calotta filettata. Quindi fissare sul corpo la nuova guarnizione fornita con l'8621.
3. Seguire le istruzioni di collegamento del capitolo 'Installazione elettrica' del presente manuale.



## 5 Installazione elettrica

### 5.1 Avvertenze generali

Il collegamento elettrico e l'uso dell'8621 deve essere realizzato in conformità a tutte le normative applicabili per l'installazione.



#### Disinserire la corrente:

Interrompere completamente l'alimentazione alla centralina di controllo e al carico.

### 5.2 Istruzioni sul collegamento

Il tipo 8621 viene alimentato dalla tensione della centralina di controllo e commutato dal contatto normalmente aperto o normalmente chiuso del relè. Il tipo 8621 è fornibile nelle seguenti configurazioni:

**12-36 VDC:** viene alimentato a 12-36 VDC ed è usato in combinazione con le centraline di controllo DC di flusso o di livello della Bürkert.

**120 VAC:** viene alimentato a 120 VAC ed è usato in combinazione con le centraline di controllo AC di flusso o di livello della Bürkert.

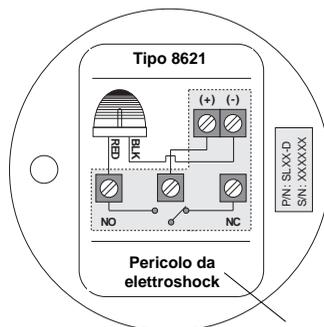
**240 VAC:** viene alimentato a 240 VAC ed è usato in combinazione con le centraline di controllo AC di flusso o di livello della Bürkert.



La configurazione scelta deve corrispondere sia alla tensione d'alimentazione della centralina di controllo che a quella del circuito del relè.

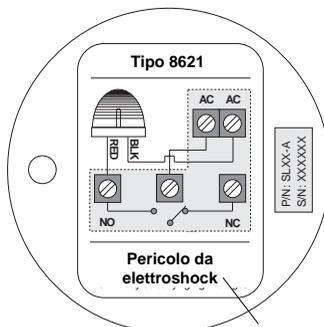
### Configurazione

#### Allarme 12-36 VDC



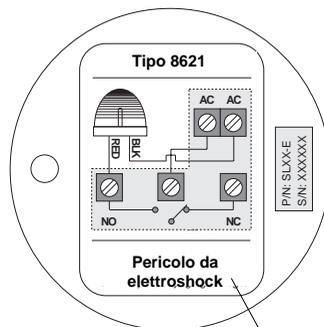
I componenti intorno o all'interno del tipo 8621 potrebbero portare tensioni pericolose.

#### Allarme 120 VAC



I componenti intorno o all'interno del tipo 8621 potrebbero portare tensioni pericolose.

#### Allarme 240 VAC



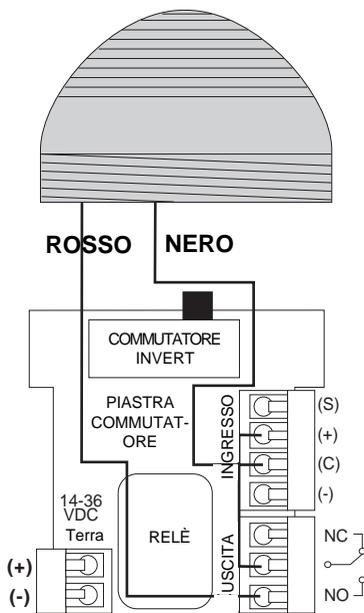
I componenti intorno o all'interno del tipo 8621 potrebbero portare tensioni pericolose.

## 5 Installazione elettrica

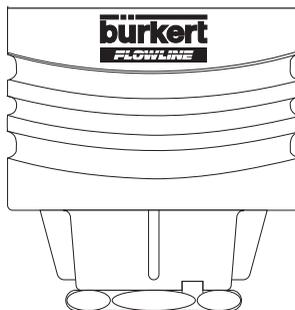
### 5.2.1 Tipo 8621 12-36 VDC

1. Rimuovere la calotta della centralina di controllo.
2. Gli attacchi della centralina di controllo DC sono disposti sotto la maschera frontale della scheda circuito. Per accedere agli attacchi occorre svitare l'unica vite che fissa la maschera frontale al corpo. Quindi estrarre con cautela la scheda dalle guide del corpo.
3. Allentare le viti del morsetto COMUNE e quelle del morsetto NO o NC dell'uscita RELÈ. Quindi allentare le viti di morsetto (+) e (-) dell'INGRESSO.
4. Inserire il cavo ROSSO nel morsetto NO o NC dell'USCITA relè. In seguito inserire il cavo NERO nel morsetto (C) dell'INGRESSO.
5. Inserire un ponte tra il morsetto COMUNE dell'USCITA relè e il morsetto (+) dell'INGRESSO.
6. Stringere le viti dei morsetti e reinstallare la scheda nel corpo.
7. Collocare l'8621 precablato sul corpo ed avvitarlo a fondo.

### Allarme 12 - 36 VDC Istruzioni per il collegamento



### Scheda circuito SL30-D1

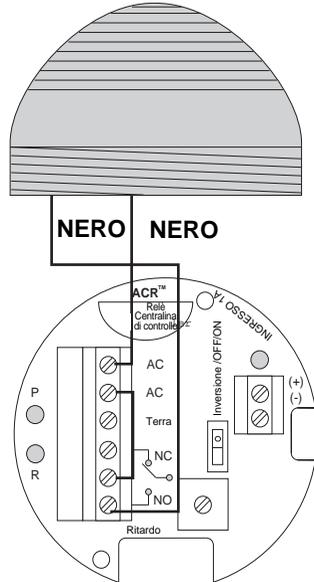


## 5 Installazione elettrica

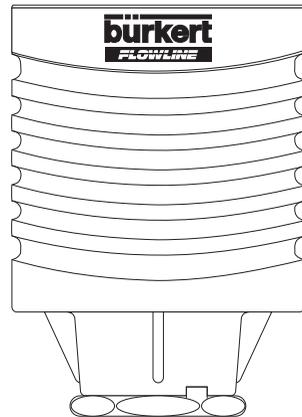
### 5.2.2 Tipo 8621 120 / 240 VAC

1. Rimuovere la calotta dalla centralina di controllo.
2. Ora sono visibili dall'alto gli attacchi della centralina di controllo AC.
3. Allentare le viti del morsetto COMUNE e dell'USCITA relè NO o NC. Quindi allentare la vite del morsetto (AC) positiva dello INGRESSO.
4. Inserire un cavo NERO nel morsetto NO o NC dell'USCITA relè. Quindi inserire anche l'altro cavo NERO nel morsetto (AC) positivo dello INGRESSO. (La polarità non ha alcuna importanza).
5. Inserire un ponte tra il morsetto COMUNE dell'USCITA relè e il morsetto (AC) positivo dello INGRESSO.
6. Stringere le viti dei morsetti a fondo.
7. Collocare l'8621 precablato sul corpo ed avvitarlo a fondo.

### Allarme 120/240 VAC Istruzioni per il collegamento



**SL30-A1**  
Vista frontale



## 5 Installazione elettrica

---

### 6.1 Controllo e test

Per verificare il corretto funzionamento, si prega di seguire le istruzioni riportate qui di seguito:

1. Aumentare ed abbassare la portata o il livello del liquido per ottenere lo stato d'allarme desiderato. Quando il relè della centralina di controllo cambia il suo stato, dovrebbe essere percettibile un clic.
2. L'8621, a seconda della regolazione del relè, dovrebbe inserirsi (ON) o disinserirsi (OFF). Se l'allarme non dovesse funzionare a dovere, ruotare il TEMPO DI RITARDO di un giro completo in senso antiorario per ottenere una risposta immediata del relè, oppure azionare il commutatore INVERT per eccitare/diseccitare il relè.
3. Se l'8621 non dovesse funzionare correttamente, consultare i capitoli 'Installazione elettrica' e 'Controllo e test' dell'istruzione d'uso della rispettiva centralina.

### 6.2 Manutenzione

L'8621 non deve seguire uno specifico programma di manutenzione, tuttavia sarebbe opportuno di liberare, se necessario, l'allarme lampeggiante dallo sporco.

1. Interrompere completamente l'alimentazione alla centralina di controllo e al carico.
2. Pulire l'8621 con cautela mediante una spazzola morbida e detergente neutro. Non usare soluzioni abrasive o incompatibili che potrebbero danneggiare la superficie in policarbonato del corpo.

# CONSULENZA E SERVIZIO

## REPUBBLICA FEDERALE TEDESCA

### Ingelfingen

Bürkert Steuer- und Regeltechnik,  
Christian-Bürkert-Straße 13-17,  
D-74653 Ingelfingen,  
Tel. (07940)10-0,  
Fax (07940)10 204

### Berlino

Bürkert Büro Berlin,  
Bruno-Taut-Str. 4,  
D-12524 Berlin,  
Tel. (030) 67 991 340,  
Fax (030) 67 991 341

### Dortmund

Bürkert Büro Dortmund,  
Holzener Str. 70,  
D-58708 Menden 1,  
Tel. (0 23 73) 63 081,  
Fax (0 23 73) 63 008

### Francoforte

Bürkert Büro Frankfurt,  
Kurt-Schumacher-Ring 5,  
D-63329 Egelsbach,  
Tel. (0 61 03) 41 12,  
Fax (0 61 03) 45 159

### Hannover

Bürkert Büro Hannover,  
Jathostraße 8,  
D-30916 Isernhagen 1,  
Tel. (05 11) 61 706,  
Fax (05 11) 61 12 76

### Monaco

Bürkert Büro München,  
Paul-Gerhardt-Allee 24, 2. OG.,  
D-81245 München 60,  
Tel. (089) 83 60 21/2/3,  
Fax (089) 83 41 920

### Stoccarda

Bürkert Büro Stuttgart,  
Schönbergstraße 23,  
D-73760 Ostfildern 4  
(Kemnat),  
Tel. (07 11) 45 50 18/19,  
Fax (07 11) 45 52 74

## INTERNATIONALE

### Australia

Burkert Contromatic Pty. Ltd.,  
Unit 1 No.2, Welder Road,  
Seven Hills NSW 2147, Australia,  
Tel. (02) 674 61 66,  
Fax (02) 674 61 67

### Belgio

Bürkert Contromatic N.V.,  
Middelmolenlaan 100,  
B-2100 Deurne,  
Tel. (03) 325 89 00,  
Fax (03) 325 61 61

### Brasile

Conterval Ind. E. Com. Ltda.,  
Rua Pinheiros 358,  
Caixa Postal 11167,  
05422 San Paulo,  
Tel. (011) 852 93 77,  
Fax.(011) 852 95 61

### Cile

Termodinamica Ltd.  
Av. Bulnes 195, Cas. 118,  
Santiago de Chile,  
Tel. (02) 635 39 50,  
Fax (02) 635 39 47

### Danimarca

Bürkert-Contromatic A/S,  
Hørkær 24, DK-2730 Herlev,  
Tel. 42 91 72 33,  
Fax 44 92 10 17

### Finlandia

Bürkert Oy, Atomitie 5,  
SF-00370 Helsinki,  
Tel. (0) 503 12 77,  
Fax (0) 503 12 75

### Francia

Bürkert Contromatic S.A.R.L.,  
13/15 Rue Eugène Hénaff,  
Z.I. Les Vignes  
F-93012 Bobigny Cedex  
Tel. (01) 48 10 31 30,  
Fax (01) 48 91 90 93

### Grecia

Tevox E.E  
3 Xirogianni Straße  
Zografos Athen  
Tel. 1- 7 71 50 97  
Fax 1- 7 75 12 26

### Gran Bretagna

Bürkert Contromatic Ltd.,  
Brimscombe Port Business Park,  
Brimscombe, Stroud, Glos., GL5  
2QF,  
Tel. (04 53) 73 13 53,  
Fax (04 53) 73 13 43

### Hong Kong

Burkert Contromatic (China/HK)  
Ltd.  
Room 2811, 28th Floor  
Metro Plaza, Tower 2  
223 Hing Fong Road  
Kwai Fong,  
Hong Kong  
Tel. 852-480 1202  
852-480 1025  
Fax 852-418 1945

### Indonesia

P.T. Fulkosindo  
JLKH Hasyim Ashari No. 38-A  
Jakarta 10140  
Tel. u. Fax 62 21 386 24 85

### Italia

Bürkert Contromatic Italiana  
S.p.A.,  
Via Michelangelo Buonarroti 1,  
I-20093 Cologno Monzese  
(Milano),  
Tel. (02) 25 35 741/2/3,  
Fax (02) 25 39 17 22

### Giappone

Bürkert Ltd.  
3-39-8 Shoan,  
Suginami-ku  
Tokyo 167  
Tel. (03) 3247 3411  
Fax (03) 3247 3472

### Canada

Bürkert Contromatic Inc.,  
760 Pacific Road, Unit 3 Oakville,  
Ontario, Canada L6L 6M5,  
Tel. (905) 847 55 66,  
Fax (905) 847 90 06

### Corea

Dong Hoo Industrial Co. Ltd.  
Dong Hoo B/D. 394-41  
Shindorim-Dong  
Guro-Gu  
Seoul / Korea  
C.P.O. Box 4449  
Tel. (00 822) 657 93 81/2/3  
Fax (00 822) 675 93 64

### Malaysia

Hitech Automation  
-Penang- (North)  
Tel. (00 604) 87 64 49  
Fax (00 604) 87 21 06  
Fluid Design Sdn Bhd  
-Petaling Jaya- (Central)  
Tel. (00 603) 717 70 25/26  
Fax (00 603) 717 71 94

Robomatics Sdn Bhd  
-Malacca- (South)  
Tel. (00 606) 24 81 48  
Fax (00 606) 24 81 55

### Nuova Zelanda

Burkert Contromatic New Zealand,  
P.O.Box 12-895, Penrose,  
Auckland  
New Zealand,  
Tel. (09) 276 2600,  
Fax (09) 276 2606

### Olanda

Bürkert Contromatic BV,  
Computerweg 9,  
NL-3606 AV Maarssen,  
Tel. (03465) 95 311,  
Fax (03465) 63 717

# CONSULENZA E SERVIZIO

---

## **Norvegia**

Bürkert Contromatic A/S,  
P.O. Box 247  
N-2013 Skjetten,  
Tel. (063) 84 44 10,  
Fax (063) 84 44 55

## **Austria**

Bürkert Contromatic GmbH,  
Central and Eastern Europe,  
Diefenbachgasse 1-3,  
Postfach 89,  
A-1153 Wien,  
Tel. (01) 894 13 33 bis 36,  
Fax (01) 894 13 00

## **Filippine**

Delrene EB Controls Center  
2461 Uradaneta St. Guadelupe  
Nuevo Makati Metro Manila 3116  
Philippines  
Tel. (00 632) 819 05 36  
Fax (00 632) 819 05 47

## **Portogallo**

Soc. Com. Mattos Tavares Lda.,  
Rua Gregorio Lopes, Lote 1513-1,  
P-1499 Lisboa Codex,  
Tel. (01) 301 62 61,  
Fax (01) 301 62 60

## **Svezia**

Bürkert Contromatic AB,  
Havsörnstorget 21, Box 1002,  
S-12324 Farsta,  
Tel. (08) 724 0120,  
Fax (08) 93 45 72

## **Svizzera**

Bürkert-Contromatic AG Schweiz  
Bösch 65  
CH-6331 Hünenberg /ZG,  
Tel. (042) 38 11 22,  
Fax (042) 38 11 33

## **Singapore**

Bürkert Contromatic Singapore Pte.Ltd.,  
No.41 Kallang Pudding Road,  
02-03 Golden Wheel Building,  
Singapore 1334,  
Tel. (65) 748 38 00,  
Fax (65) 744 47 37

## **Spagna**

Bürkert Contromatic Española S.A.,  
San Gabriel 40-44,  
E-08950 Esplugues de Llobregat,  
Tel. (03) 371 08 58,  
Fax (03) 371 77 44

## **Sudafrica**

Bürkert Contromatic Pty.Ltd.,  
P.O.Box 26260, East Rand, 1462  
Alberton 1450, Republic of South Africa,  
Tel. (011) 823 1340/1/2/3/4/5/6  
Fax (011) 823 39 66

## **Taiwan**

Bürkert Contromatic Taiwan Ltd.  
32, Chien Kuo N. Road, Sec 2  
Chung Shan District.  
Taipeh City. ROC

## **Tailandia**

Alpha Contromatic Co. Ltd.  
259/13 Sukhumvit 22  
Bangkok 10110  
Thailand  
Tel. (00 662) 258 22 79  
Fax (00 662) 258 33 73

## **Turchia**

Ramko Dis Ticaret va Kaucuk  
Sanayi A.S.,  
2132 Sokak No.3, TR-Salhane-Izmir  
Tel. (051) 25 08 12,  
Fax (051) 25 08 12

## **USA**

Bürkert Contromatic USA,  
2602 McGaw Avenue,  
Irvine, CA 92714,  
Tel. (714) 223-3130,  
Fax (714) 223-3190